

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SESSION 2013

HÉBREU

LANGUE VIVANTE 1

Séries **STI2D, STD2A, STL, ST2S et STG option GSI** : 2 heures – coefficient 2

Série **STG options Mercatique, CGRH et CFE** : 2 heures – coefficient 3

L'usage des dictionnaires et des calculatrices électroniques est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Une nouvelle école

Document N°1 :

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

רק שתינו, **שרה** ואני הצלחנו באותה השנה במבחנים הפסיכוכיניים¹.
שמונים תלמידים הגיעו לכיתה ח' במחזור הראשון² של בית הספר "**מכלל**" שהוקם בשכונת
העולים החדשה ליד **רמת-גן**. רק שתינו יכולנו להיות מועמדות לבית הספר התיכון
המצטיין³ בעיר. כל השכונה התרגשה. ואנחנו הפכנו פתאום למלכות של בית הספר.
5 אפילו מנהל בית הספר, מר **גבריאל**, הזמין את שתינו אל חדרו. "אני גאה ושמח לברך
אתכן!" אמר בקול חגיגי. "אתן התלמידות הראשונות של בית ספרנו שהצליחו גם בסקר⁴
וגם במבחנים הפסיכוכיניים. התלמידות הראשונות שלנו בתיכון המצטיין "**רמות**". כך
הודיע לנו ברשמיות. ואחר כך שאל בלחש "אולי אתן זוכרות מה שאלו שם, הבן שלי ייגש
בעוד שנתיים לבחינות?"
10 החופש נגמר והימים הראשונים בבית הספר התיכון החדש היו מרגשים ומלאי הפתעות.
הרעש של מאות תלמידים רצים במסדרונות⁵ ובחצר בהפסקות לא היה קשה עלי כמו
ההשכבה המוקדמת⁶ כדי לנסוע באוטובוס לבית הספר.
כמות⁷ שיעורי הבית שקיבלנו בשבוע הראשון גרמה לכולנו להלם⁸. די מהר, גיליתי שיש לי
קושי ופיגור⁹ ממשי כמעט בכל המקצועות. המורים דיברו שפה שונה לגמרי מזו שהייתי
15 רגילה אליה בבית-הספר העממי בשכונה שלנו. הם פנו בעיקר אל התלמידים שהגיעו מבתי
ספר של השכונות העשירות, שם רמת התלמידים היתה גבוהה ו בנוסף לכך הם קיבלו עזרה
ממורים פרטיים. האחרים, ובעיקר תלמידי השכונות העניות, כמוני, היינו צריכות להסתדר
עם הכמות הבלתי אפשרית של השיעורים על ידי העתקות¹⁰ : בכל אחת מההפסקות אפשר
היה למצוא בכיתות את רוב תלמידי הכיתה רכונים¹¹ על מחברותיהם ומעתיקים זה מזה
את שיעורי הבית. אחרי כמה זמן, בלי חלוקת תפקידים, כל תלמיד ידע מה עליו להביא
20 להעתקה כדי שיקבל בחזרה אפשרות להעתיק מתלמידים אחרים שיעורים בנושאים שהוא
לא הכין.

¹ examens psychotechniques מבחנים פסיכוכיניים

² première promotion מחזור ראשון

³ d'excellence מצטיין

⁴ examen d'entrée au lycée סקר

⁵ couloirs מסדרונות

⁶ l'obligation de se coucher tôt ההשכבה המוקדמת

⁷ quantité כמות

⁸ choc הלם

⁹ retard פיגור

¹⁰ fait de copier העתקות

¹¹ penchés רכונים

אני הייתי צריכה להביא ל"הפסקות ההעתקה" את שיעורי הבית בתנ"ך¹². אבל, לשיעורי ספרות של מר יהודה תמיד הכנתי את שיעורי הבית בעצמי.

פנינה פרנקל - הפתקים הכחולים של מר יהודה

Document N°2 :

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

המורה ג'מאל, המורה שלנו לעברית בבית הספר היסודי, לא הפסיק לדבר איתנו על פועלי הקטיף¹³. הוא צעק עלינו כל הזמן שבסוף נהיה עובדי קטיף. "כמו חמורים", הוא היה אומר. "תצאו מהבית בשש בבוקר ותחזרו מאוחר בלילה."

אותי הוא אהב, המורה ג'מאל. הייתי התלמיד הכי טוב בכיתה, ועשיתי הכול בשביל לא להיות פועל קטיף. אבל הייתי משוכנע¹⁴ ששום דבר לא יעזור. סבתא שלי עבדה בקטיף, אבא שלי עובד בקטיף, וכנראה גם אני אגיע לָשָׁם.

כמה ימים אחרי עיד אל פיטר¹⁵ הגיע אלינו הביתה המנהל. הוא לחץ את ידי, וביקש לדבר עם אבא. הוא סיפר לו שהיהודים פותחים בית ספר חדש לתלמידים מחוננים¹⁶, והם רוצים לבחון גם תלמידים ערבים. המנהל אמר שרשימת התלמידים מטירה כבר הוגשה, אבל הוא הצליח לשכנע את היהודים להזמין גם אותי למבחנים. המורה אמר שהם לוקחים אחד מכל אלף תלמידים, אבל יש לי סיכוי¹⁷.

אולם המבחנים בגבעת רם בירושלים היה מלא בילדים ערבים מכל הארץ. רק מטירה יצא אוטובוס שלם. ההורים היותר עשירים הסיעו את הילדים שלהם במכוניות. כולם נראים חכמים. מיד הבנתי שאין לי סיכוי.

לאחר שבוע כל התלמידים בבית הספר כבר קיבלו מכתבים שמודיעים להם בצער¹⁸ כי הם לא הצליחו במבחן. רק לי לא שלחו מכתב.

כמה ימים אחר כך, זה היה יום שישי, עבדתי עם אבא במטע הזיתים. מחלון המטבח אמא צעקה שיש טלפון בעברית. אבא רץ מהר ואני רצתי אחריו. כשנכנסתי הוא בדיוק ניתק את הטלפון וצעק "יש!¹⁹"

"התקבלת", הוא אמר לי, ואז חיבק אותי, מאושר.

סייד קשוע – ערבים וקדים

¹² Bible תנ"ך

¹³ ouvriers chargés de la cueillette פועלי הקטיף

¹⁴ convaincu משוכנע

¹⁵ Id Al Fitr (fête musulmane) עיד אל פיטר

¹⁶ surdoués מחוננים

¹⁷ chance סיכוי

¹⁸ à regret בצער

¹⁹ « Super ! » "יש!"

Travail à faire par le candidat - séries STI2D, STD2A, STL, ST2S, STG

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPREHENSION

A. Documents N°1 et N°2 :

- 1) Quelle est la thématique commune à ces deux documents ? La réponse se fera **en hébreu autrement qu'en citant le titre.**
- 2) Répondez **en français** à la question suivante : de quel clivage social est-il question dans chacun des documents ?

B. Document N°1 :

Répondez en hébreu aux questions suivantes :

1. למה מר גבריאלי הזמין את שתי התלמידות אל חדרו ?
2. מהו שם בית הספר התיכון המצטיין ?
3. מה היה קשה למספרת בימים הראשונים בבית הספר התיכון ? (לפחות 3 אלמנטים)
4. מה עשו רוב תלמידי הכיתה בהפסקות ?
5. מה לימד מר יהודה בבית הספר התיכון ?

C. Document N°2 :

Dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses et rectifiez **en hébreu** celles qui sont inexactes :

1. המורה ג'מאל הוא מורה לערבית.
2. אבא של המספר עובד בקטיף.
3. סבתא של המורה ג'מאל עבדה בקטיף.
4. רק כמה תלמידים מְטִיָּרָה באו למבחנים.
5. המספר היה בטוח שלא הצליח בבחינה.

II. EXPRESSION

Répondez **en hébreu** aux **deux** questions suivantes (6 à 8 lignes – 60 à 80 mots par question) :

1. תאר מהם הקשיים של תלמיד/ה המגיע/ה לבית ספר חדש ואיך היית עוזר/ת לו/לה?

Décrivez les difficultés qu'un (une) élève est susceptible de rencontrer dans un nouvel établissement et la manière dont vous pourriez l'aider à les surmonter.

2. " סבתא שלי עבדה בקטיף, אבא שלי עובד בקטיף, וכנראה גם אני אגיע לָשֶׁם " אומר

המספר בטקסט. מה היית עונה למספר המבטא במשפט זה פסימיות לגבי עתידו ?

« Ma grand-mère avait travaillé à la cueillette, Papa y travaillait également, et mon tour viendrait probablement » dit le narrateur dans le texte. Que lui répondriez-vous face au pessimisme qu'il exprime dans cette phrase au sujet de son avenir ?